

EL HERALDO DE LA REVOLUCIÓN

SCRIPCION

Subscripción mensual . . . ₱ 0.45
Semestre suelto. ₱ 2.70

PAGO ANDELAHADO

Almuerzo, caqueles mortuorias
y semitidos.
Precios convencionales

REVISTA BI-SEMANAL BILINGUE

SE PUBLICA LOS JUEVES Y DOMINGOS

DIRECCION Y ADMINISTRACION

Casa del Sr. Gregorio Ramos

MALOLOS

PAGSAPASULAT

Bawat isang buwan . . . 2 pesos
Bawat isang papel . . . sicola

MAHUNA ANG BAYAD

Ang mga anuncio: ang halagang
pagsasunduan.

AÑO II.

Malolos 19 de Enero 1899

Núm. 6

AVISO IMPORTANTE

El Gobierno Revolucionario se ha servido disponer, en decreto de fecha 4 de Junio de 1898, que los Decretos, Ordenes, Resoluciones y demás disposiciones oficiales que se publiquen en este periódico tengan carácter obligatorio.

MAHALAGANG PAUNAU

Ayon sa decreto ó kautusan ng Gobierno Revolucionario, nang isapat ng Julio, ang lahat na Decreto, Ordenes, at iba pang kautusan na masusulat sa papel ó periódicong ito, ay dapat sundin at tupdin ng lahat.

YANKIS QUE PIENSAN

OPOSICIÓN DE LOS PASTORES YANKIS Á LA POLÍTICA IMPERIALISTA

Paris, 25 Noviembre.

La mayoría de los pastores (sacerdotes protestantes) de los Estados Unidos, en los sermones que han pronunciado estos días, dijeron que anexionarse las islas Filipinas es tanto como vender la dignidad, la justicia y la libertad.

Añadieron que valdría más arriar el pabellón estrellado en Manila, que cambiar la constitución de los Estados Unidos.

PARLAMENTARIO INGLEZ

Un parlamentario inglés que goza gran representación en su país, por su cultura y su posición financiera, me ha hecho notar que la porción más culta é independiente del pueblo inglés (á pesar de cuanto la prensa, por razones políticas, diga,) está en simpatía con España y reconoce la injusticia con que los norte-americanos han obrado al declarar la guerra y lo inicuo del despojo que tratan de realizar para hacer la paz.

Y entre los mismos yankis, las personas de más altas miras y más elevados sentimientos, los que ven más lejos en el porvenir de su país y no están ligados por grandes intereses á la obra de la actual Administración ó tienen entereza de carácter suficiente para sobreponerse á esos intereses, se oponen enérgicamente á la nueva política imperialista en que los Estados Unidos se lanzan ahora con ocasión de la guerra con España.

—Vea usted si no—me decía el caballero inglés—lo que manifiestan emiencias americanas como el senador republicano Hoer, el obispo Porter, el demócrata histórico Carlisle, el capitalista Andreu Carnegie, el profesor Charles Eliot Norton, etc.,—y me alargó el siguiente extracto de declaraciones públicas auténticas hechas por los mencionados personajes.

YANKIS NA NAG-IISIP

PAGSALANGSANG NANG MANĜA PARING YANKIS SA POLÍTICA IMPERIALISTA Ó PANGLALAKUILAQUI

Paris 25 Noviembre.

Ang caramihan nang mangá pastores (paring protestante) sa Estados Unidos, sa pagsesarmón nilá nang mangá arao na itó, ay nagpahayag na ang pagsasanib doon nang Filipinas ay caisa nang ipagbili ang carangalan, ang catouiran at ang calayaan.

Dinugtungan pa nang sabing mahanĝay pa ang alisin sa Maynila ang bandilang mabituin, caysa baguhin ang Constitución nang Estados Unidos.

PARLAMENTARIONG INGLEZ

Ipinauari sa aquin nang isang parlamentariong inglés na totoong litao roon, dáhil sa dunong at caya-manan niyá, na ang mangá inglés na lalong matalino at malalayá (anomang uicain nang mangá diario alang-alang sa política) ay mahilig sa España at quiniquilalang lual sa catouiran ang gawa nang Norte americano na pagbabaca at gayon din ang maláit na pangangagao ngayong pinaguusapan ang capayapaan.

Ang mangá tunay mang yanki, na may mahal na ugali at marilag na isip at naguauari nang cahihinatnan nang bayan niya, at hindi nasusuot nang malaqui sa tinutungo nang casualucuyang Gobierno ó talagang timtimang budhi na hindi marunong lumingap sa tutubuin, ay sumasalangsang sa políticang panglalaquilaqui na nilulusong ngayon nang Estados Unidos dáhil sa paquiquihamoc niyá sa España.

—Masdan po ninyó cung hindi—ang uica sa aquin nang caballero inglés—ang sinasabi nang mararangal na americano, gaya nang senador republicanong si Hoer, nang obispo Porter, nang demócratang histórico na si Carlisle, nang mayamang Andreu Carnegie, nang profesor Charles Eliot Norton, etc.,—at iniabot sa aquin ang casunod na hayag na súlit na guinaua nang mangá guinoong itó.

EL SENADOR HOER.

El senador Hoer, republicano, y que como tal ha apoyado hasta la declaración de la guerra la administración de Mac. Kinley, decía en el famoso *meeting* de Worcester (Massachusetts):

«A los que ponen como argumento para sostener la anexión de los territorios españoles que dondequiera que se haya enarbolado el pabellón americano ya no se puede arriar, les diré que ni los Estados Unidos ni nación alguna han podido sostener ese principio. Tal doctrina convertiría toda guerra en el porvenir en guerra de exterminio ó de subyugación...» «Y para sostener esta nueva política de conquista, pregunto á los ciudadanos americanos: ¿Estais dispuestos á aumentar vuestra marina en una proporción diez veces mayor, y tener como la Gran Bretaña tiene, una marina superior á las que pueden presentar combinadas dos grandes potencias cualesquiera? ¿Estais dispuestos á sostener un ejército permanente que tendrá que elevarse, según mi juicio, á cientos de miles de hombres? ¿Estais dispuestos á aumentar en términos terribles vuestra deuda nacional? ¿Quereis que el cobrador de contribuciones sea el más frecuente y más conocido visitante de vuestros hogares? ¿Consentireis que, como sucede en Europa, todo niño americano nazca destinado á ser soldado ó con una hipoteca de 500 duros en sus tiernas espaldas?... Pues todo esto va en-vuelto en ese grito apasionado y salvaje que clama por política imperialista, y en mi corazón y en mi conciencia no puedo creer que el pueblo de los Estados Unidos se someta á transformación semejante.»

EL OBISPO PORTER.

Las sectas protestantes, en general, ven con muy buenos ojos la anexión de Filipinas, porque ven en ello un campo muy ancho para sus misiones, pero sin embargo, el Obispo Porter, de Nueva York, jefe de la Iglesia anglicana en los Estados Unidos, se opone á la anexión, é interrogado acerca de la aptitud del pueblo americano para gobernar y civilizar razas inferiores, escribe lo que sigue, que es elocuentísimo:

«La cuestión no es muy difícil de contestar. En período relativamente corto (menos de un siglo) tres razas subyugadas, digámoslo así, han estado bajo nuestra acción, y la relación de nuestros procedimientos con ellos, y su resultado puede ser conocida y leída por todos los hombres de la tierra. Las tres razas á que aludo son los indios americanos, los negros y los chinos. Pues bien, si hay algún hombre honrado que, hablando con sinceridad, pueda encontrar en nuestros procedimientos con dichas tres razas algo que no sea motivo de vergüenza y bochorno, le felicitaré de todo corazón. La historia, con todos ellos, es la misma: crueldad, rapiña, lujuria, ultrajes de todo género.»

«El indio mejor—decía un oficial del Ejército Norteamericano—es el indio muerto. Y el mejor negro y el más excelente chino es el que ha sido ahorcado de un farol ó tostado vivo en la hoguera de una aldea.»—«Y esta es la nación—dice el obispo—que teniendo esta tradición respecto á su capacidad para tratar razas inferiores, esta es la nación que va á llevar una nueva y bendita civilización á las Antillas españolas y á las islas Filipinas!»

«El modo más eficaz—continúa diciendo el obispo

SI SENADOR HOER

na sa pagcarepublicano niya'y isá sa umalalay nang administracion ni Mac. Kinley, hangang sa pahalagayang nang digma ay nagsulit sa cabalitang miting nang Worcester (Massachusetts) na:

«Sa mangá nagmamaligas manib sa atin ang mangá lupang castilá, pagca't di umano'y saan man maua-gayua ang bandilang américa ay dapat manatili roon, ay masasabi cong ang gayong adhica ay hindi napangnan ninomang nación sa mundo. Cong magcaca-gayo'y ang lahat nang digmang mangyayari ay digmang lagutan na ó pangamis At upang maipag-laban ang bagong politicang iyan, itinatamong co sa mga ciudadano americano: ¿Gayac bagá cayong dubling macasampuó ang inyong marina, at magcaroon, na para nang Gran Bretaña, nang isang marinang higit sa mapagsanib nang daluang malalaquing nación? ¿Gayac bagá cayong umalalay nang isang laguing hocho, na sa taya co'y abot sa daandaang libong tauo? ¿Gayac bagá cayong magdagdag nang catacattacot na utang? Nasá bagá ninyong ang maniningil nang contribucion ay siyang mamalagi at lalong maguing quilalang tagadalo ng inyong tahanan? ¿Aminin cayá ninyong, gaya nang nangyayari sa Europa, na ang balang americanong ipanganac ay laan na sa pagsusundalo ó m y saula cayang 500 piso sa gulugod niya? Ang lahat nang ito'y taglay niyang ualang tuto at malait na hiling nang politica imperialista, at hindi mapaniuala nang puso co at nang aquing conciencia na ang Estados Unidos ay papayag sa gayong tunguhin.»

SI OBISPO PORTER

Caramihan nang protestante ay natotouang manib ang Filipinas, pagca't naniniualang magcacaroon sila nang malaquing lupain para sa canilang misiones, nuni't si Obispo Porter, sa Nueva York, punó nang Iglesia anglicana sa Estados Unidos, ay ayao nang pagcaanib at nang tanongin icol sa catalinohan nang Estados Unidos na mamahala at magmulat nang mata nang mababang lipi, ay sinulat ang sumusunod na sabi:

«Ang salitang ito'y hindi mahirap tugunin. Sa maicling panahon (na culang isang siglo) tatlong nasacop ating lipi ang pinamahalaan, at ang guinang natin sa canila, at quinahinatnan namon ay maquilala at mababasa nang lahat nang tauo sa lupa. Ang tatlong liping sinasabi co'y ang mangá indio sa américa, ang mangá negro, at mangá insic. Ngayon nga, cong may marangal na tauo at matapat, na macahahalo sa guinang natin sa nabangit na tatlong lipi, na hindi pauang cahiyahiyá at cacutyaan, ay babatlin co nang boong puso. Ang istoria'y siyarin, para sa canilang lahat: cabangsan, pangangagao, calibugan, at sarisaring capaslangan.»

«Ang indiong pinacamabuti,—ang sulit nang isang oficial norte-americano—ay ang patay. At ang pinacamahusay na negro at pinaca lalong malaling na insic ay ang namatay sa pagcasabit sa isang farol ó inahao na buhay sa sigá.—[At itó bagá ang nación—ang uica nang obispo—na may ganganitong magac nang catalinohan niya g umacay nang liping mababa, ang ganitó bagang nación ang nagacalang maghatid nang civilización sa Antillas na castila at sa Filipinas!]

«Ang lalong mabisang paraan—ang dugtong na sabi

»anglicano—de impedir guerras en lo sucesivo, es—
 »pero que sería que fueran al servicio militar como
 »soldados rasos (y nada más), en los ejércitos de
 »ocupación, nuestros miembros del Congreso, los edi-
 »tores de los periódicos jingoistas y los contratistas
 »políticos de toda clase. Estos son los responsables
 »de las decenas de millares de vidas arruinadas en
 »Santiago, en Chickamagua, en Campo Alger y en
 »Montank. Sus métodos de administración civil y
 »militar han dado los infames resultados que han
 »convertido la gloria de las victorias en la ver-
 »güenza de nuestra más criminal incompetencia en
 »todos los departamentos. Y los frutos de tal poli-
 »tica enseñarán a nuestro pueblo que la idea impe-
 »rial no traerá a la República más que los sigui-
 »entes resultados: mayor degradación para las razas
 »subyugadas y mayor deshonor y vergüenza para los
 »que pretendan gobernarlas.»

EL DEMÓCRATA CARLISLE.

El eminente Carlisle, demócrata de la vieja es-
 cuela, se expresa de este modo:

«Admito que las islas Filipinas hayan sido mal
 »gobernadas. Pero muchísimos otros países, incluso
 »en el hemisferio americano, lo están también, y si
 »nuestra obligación fuera dominar todos los malos
 »gobiernos, debiéramos empezar por nuestro conti-
 »nente.—Los americanos no deben ir a las islas Fi-
 »lipinas, y en caso de adquirirlas, debe ser sólo ejer-
 »ciendo el sistema de dominio que nuestra Consti-
 »tución nos permite.—Si adquirimos las islas Fili-
 »pinas, encontraremos más dificultad para defender-
 »las contra cualquier gran potencia naval que para
 »defender toda la costa de los Estados Unidos.—Las
 »Filipinas no añadirán nada a nuestra fuerza y a
 »nuestra prosperidad en tiempo de paz, y en cam-
 »bio nos harán positivamente más débiles en tiempo
 »de guerra.»

EL CAPITALISTA CARNEGIE.

Mr. Andrew Carnegie, capitalista entre los capi-
 talistas americanos, rey del hierro y del acero, uno
 de los republicanos de más ascendiente en Pensil-
 vania y uno de los más fuertes puntales de la
 presidencia de Mac Kinley, dice «que la expansión
 »territorial es absolutamente inecesaria para el pro-
 »greso y desarrollo del comercio de exportación de
 »los Estados Unidos, y que el militarismo que ne-
 »cesariamente ha de seguir a la posesión de terri-
 »torio extraño cambiará radicalmente el carácter del
 »país. Tengo absoluta fé en que los Estados Unidos
 »estaban entrando ahora en una nueva era indus-
 »trial y que podrían conquistar rápidamente el mundo
 »entero industrialmente si su territorio se mantenía
 »circunscripto a sus actuales límites, librándose de
 »complicaciones exteriores. Espero, sin embargo, que
 »cualquiera que sean los resultados de la comisión
 »de París el Senado rechazará todo tratado de paz
 »que suponga la posesión de las islas Filipinas.
 »Afortunadamente, el Senado tiene el poder, y dos
 »tercios de mayoría son muy difíciles de conseguir.
 »Ya ha rechazado otros tratados antes y puede ha-
 »cer lo mismo otra vez.»

EL PROFESOR NORTON.

El profesor Charles Eliot Norton, de la Univer-
 sidad de Harvard, considera la guerra como una
 revolución que niega y destruye práctica y eficaz-
 mente todos los principios que engendraron la Re-
 pública norteamericana.

»nang obispo—na macaputol nang pagdidigmá sa ha-
 »haraping panahon, sa acala co'y ang magsundalo
 »(at suca), ang ating mang'a tauo sa Congreso, ang
 »mang'a periodistang hambog at ang lahat nang nag-
 »hihanap buhay sa política. Silá ang nanánagot sa
 »libolibong buhay na násadlac sa Santiago, sa Chic-
 »kamagua, sa Campo Alger at sa Montank. Ang pa-
 »mamahala nila'y nagbunga nang calaitlái, na ang
 »pagdidiuang ay naging caayupan dahil sa camang-
 »mangan mamahala. At ang bunga nang gayong po-
 »lítica'y siyang magtuturo sa ating bayan, na ang
 »ashicang imperialista ay ualang idúdulot sa Repú-
 »blica cundi ang mang'a bungang itó: lalong malaquing
 »picalait nang liping masacop at lalong malaquing ca-
 »hihiyan at casiráang puri nang nagnanaang suma-
 »cop sa canilá.»

ANG DEMOCRATA CARLISLE.

Ang daquilang Carlisle ay ganitó naman ang pa-
 háyag:

»Inatamin cong masamá ang pagcapamahala sa Fili-
 »pinas. Datapua't maraming lupain, sa américa man,
 »ay gayon din, at con ang tungcol natin ay supilin
 »ang masasamang gobierno, ay carampatang dito
 »natin pamulan—Ang americano'y hindi dapat pasa
 »Filipinas, at sacali't cucunin yaón, ay súcat ang pama-
 »halaan nang ayon sa ating Constitución.—Cung ating
 »cucunin ang Filipinas ay mahihirapan tayong ipagtan-
 »gol yaon caysa itangol natin ang boong baybayin
 »nang Estados Unidos.—Ang Filipinas ay hindi maca-
 »daragdag sa laos natin at casaganáan sa panahon
 »nang catahimican, samantalang macapagpapahinang
 »lalo sa atin cung panahon nang digma.»

SI CARNEGIENG MAYAMAN

Si Mr. Andrew Carnegie, mayaman sa lahat nang
 masalaping americano, hari nang bacal at nang pata-
 lim, isa sa mang'a republicanong tiniftingnan sa Pensil-
 vania at isa sa pinacamalacas na suhay nang Presidente
 Mac. Kinley, ang uica'y «ang pagpapalaqui nang sacop
 »ay di cailangan sa paglagó nang calacal nang Estados
 »Unidos, at ang pagmimilitar na cabuntot nang pana-
 »nacop nang ibang lupa ay siyang magpapabago nang
 »ating ugali. Malaqui ang paniniuala cong casalu-
 »cuyang nanasoc ang Estados Unidos sa bagong pa-
 »nahón nang paghahanap, na siyá niyang icasusupil
 »sa boong mundo, matutuhan lamang manatili sa ta-
 »lagang lupain niyá, na icaililigtas sa cagúluhan sa
 »labis. Sa capalaran niyá'y, may capangyarihan ang
 »senado, at mahirap camtan ang dalauang icatlong
 »bahagi nang caramihan, tinanguihan na niyá ang
 »ibang tratado noong arao, at ngayo'y muli rin ni-
 »yan magagaua.»

ANG PROFESOR NORTON

«Ipinalagay nang Profesor Charles Eliot Norton,
 »nang Universidad nang Haward, na ang digmá
 »ay isang cagúluhang mabisang panglangsang nang
 »mang'a pinagbuhatan nang República norte-ameri-
 »cana.»

«La histórica, la vieja América concluye con la declaración de guerra á España, y la América que ahora nace, arroja los principios que dieron ser á la antigua y acoje los de las demás naciones. Para los hombres que aman la América histórica, no podrá ocurrir mayor calamidad, porque nosotros habíamos fundado nuestras esperanzas en el progreso positivo y definitivo de la humanidad, basándose en nuestros principios y en nuestros procedimientos y ahora todas estas esperanzas caen hechas pedazos »

TODO INÚTIL.

No hay que hacerse la ilusión de que todas estas manifestaciones cambien en un ápice la línea de conducta que la Administración de Mac. Kinley se ha propuesto; pero cuando hombres tan eminentes que abrazan todos los aspectos de la comunidad norteamericana se expresan del modo que he expuesto, preciso es confesar que esperan malos tiempos á los Estados Unidos y que pagarán caro la iniquidad que ahora cometen contra España.

BRAIN.

(Del *Heraldo de Madrid*.)

SERVICIO TELEGRÁFICO DE LA INDEPENDENCIA

Hong-Kong, 15 Enero 5:25 p. m.

Ha producido en América gran sensación el discurso del senador Hoar oponiéndose á la ratificación del tratado de paz entre América y España y declarando que la adquisición de territorios en otro hemisferio destruye la doctrina de Monroe.

En el debate sobre el asunto de Filipinas, el senador Foraker hablando aparentemente en nombre del Presidente declaró que el país está unánime en rechazar la opinión de que las Filipinas se devuelvan á España, pero también opina que la ocupación americana en Filipinas, no debe ser permanente y que se le debe conceder la independencia.

KANT.

MANIFESTACIONES POPULARES

Sr. Director de EL HERALDO.

En fecha de hoy se ha recibido en esta Secretaría un telegrama de Pangasinán al Honorable Presidente del Gobierno Revolucionario cuyo contenido es el siguiente:

«La provincia de Pangasinán, los que suscriben Jefe Provincial y Representantes, llenos de satisfacción ponen al conocimiento de V. que provincia en masa, sin excepción sexo ni edad, dispuesta está empuñar bolos contra americanos, tan pronto ese Gobierno disponga. Indescriptible entusiasmo patriótico reina; resuenan.—«¡Viva Filipinas Independiente! ¡muera los americanos y anexionistas!» Jefe Provincial encuéntrase Dagupan por asunto servicio.—Jefe Provincial Quesada, Representantes Vicente del Prado y Antonio Feliciano.»

Lo que tengo el gusto de trasladar á V. p. r. a su oportuna publicación en el periódico.—Dios guarde á V. muchos años.—Malolos, 10 de Enero de 1899.—El Secretario, B. Aguinaldo.

«Ang matandang América'y nagtapus sa pangha hamon sa España, at ipinagtapunan ngayon nang Américang bagong pangnac ang adhicang pinagcautang nang buhay nang dating américa, at pinulot ang sa ibang nación. Ualá na ngang pangyayaring lalong dapat ipagpighati nang nagsisigui-lío sa América, paca't ang ináasahan natin ay ang pagcasulong nang sancatauhan, alangalang sa ating adhicá at caugalian, at ngayon ang boong pagasang iyan ay nagcauindanguindang.»

UALANG CABULUMANG LAHAT

at hindi maaasahang ipagbabago muntic man ng talagang pasiya ni Mac-Kinley ang manga pahayag na ito; nguni't capag ang iba'tibang mga tauong matatalino nang bayang norte-americano ay nagsusulit nang gaya nang titic namin, cailangang quilanling masamang panahón ang nagbabalá sa Estados Unidos at mahal na suchi ang tatanggapin nang catampalasanan niyá ngayon sa España.

BRAIN.

(Sipi sa *Heraldo de Madrid*.)

TALEGRANG SIPI SA LA INDEPENDENCIA

Hong-Kong 15 Enero 5:25 p. m.

Pinansin nang malaqui sa América ang discurso nang senador Hoar, na sumasalansang sa pagpapalibay nang tratado de paz nang América at España, at ipinahayag na ang pagcuha nang lupa sa ibang lugal ay panglansag sa aral ni Monroe.

Sa pagtatalo ucol sa Filipinas, ay nangusap ang senador Foraker na conua'y sa ngalan nang Presidente, at ang sinabi nagcacaisá ang bayang huag manumbalic sa España ang Filipinas; nguni't gayon din namang huag mamalagui sa Filipinas ang Americano, at carampatang ipagcaloob ang pagsasarili niyá.

KANT.

PAHAYAG NANG MANGA BAYAN

G Director nang EL HERALDO.

Sa arao na ito'y tinangap dito sa Secretaría ang isang talegra ng Pangasinan sa Cagalangalang na Presidente nang Gobierno Revolucionario, na ganito ang saysay:

«Ang provincia nang Pangasinan, ang nangagfirmang Punong Provincia at manga Representantes, masisiglang nagbibigay alam sa Inyo na ang boong provincia, babaye't lalaqui matanda at bata ay nangahahandang humauac nang guloc laban sa americano, cailan ma't ipasiya niyang Gobierno. Hindi maiulat ang siglang naghahari sa bayan. Hindi magcamayao ang «Mabuhay ang Filipinas sa pagsasarili! mangamatay ang americano't ang mga anexionista!» Ang Jefe Provincial ay na sa Dagupan dahil sa servicio.—Jefe Provincial Quesada, Representantes Vicente del Prado at Antonio Feliciano.»

Ipinatatanto co po sa Inyo at nang inyong ihayag sa periódico.—Dios ang magingat sa habang panahon.—Malolos, 10 nang Enero nang 1899 —Ang Secretario' B. Aguinaldo.